

АНГЛІЦИЗМИ В ІТАЛІЙСЬКОМУ МЕДІАДИСКУРСІ: АНАЛІЗ ЗА ДОПОМОГОЮ ПРОГРАМИ ANTCONC

Кондрук В.Ю.

аспірантка кафедри германської мови, викладач
Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Використання англiцизмiв у iталiйському медiадискурсi за допомогою програмного забезпечення «AntConc» дозволяє здiйснити глибокий аналіз текстiв та виявити необхідні лексичні одиниці. В рамках дослідження було проаналізовано корпус текстiв, якій містить 20 новинних статей з відомих iталiйських видань «La Repubblica» та «La Stampa».

Для виявлення англiцизмiв у корпусі текстiв використано ряд інструментiв програми «AntConc». Зокрема, за допомогою інструменту *Concordance* проведено пошук англiйських лексичних одиниць та їх контекстуальне використання. Інструмент *Collocates* виявив співвідношення англiйських слів з іншими словами iталiйського корпусу. *Wordlist* забезпечив визначення частоти зустрічі окремих слів у текстах, що дало змогу визначити всі наявні англiцизми [1].

Аналіз 4088 слів корпусу виявив 34 ключові англiйські слова і словосполучення:

Таблиця 1.
Знайдені лексичні одиниці

	Слово	Частота вживання
1.	App	8
2.	Social media	7
3.	Made in Italy	6
4.	First lady	5
5.	Club	4
6.	Delisting	4
7.	Outfit smart-chick	4
8.	Web	4
9.	Live	2
10.	Manager	2
11.	Masterclass	2

12.	Partner	2
13.	Sponsor	2
14.	Sport	2
15.	Open air	1
16.	Beauty look	1
17.	Carpet	1
18.	Chat	1
19.	Chef	1
20.	Easy	1
21.	Help desk	1
22.	Link	1
23.	Peer	1
24.	Politically correct	1
25.	Post	1
26.	Profit	1
27.	Show cooking	1
28.	Sponsorizzare	1
29.	Stakeholder	1
30.	Pop star	1
31.	Stop	1
32.	Superman	1
33.	Top	1
34.	Wimbledon	1

Викоремлено такі тематичні поля, у яких вживаються подані лексичні одиниці:

Media та комунікації: app, social media, web, live, post, chat, link.

*Tra i temi che gli sembrano piu urgenti da scardinare in un prossimo futuro c'e quello dei **social media** [2].*

*Orion si propone di essere il tool di ricerca informativa di riferimento, capace di sfruttare l'intelligenza artificiale mediante **chat** in linguaggio naturale e multilingua [3].*

Бізнес: manager, partner, sponsor, sponsorizzare, stakeholder, profit.

*Si continua cosi a chiedere il ripristino del Trattato di Schengen, la creazione di nuovi dispositivi d'accoglienza e il rafforzamento di quelli esistenti e di un tavolo di coordinamento tra **stakeholder** e terzo settore per monitorare la situazione migratoria a Ventimiglia e proporre soluzioni rispetto a casistiche piu specifiche [4].*

*E' un'associazione **non profit**, nata nel 2023, da un'idea di Paolo Kessisoglu che si impegna ad abbattere lo stigma delle malattie mentali negli adolescenti [5].*

Розваги: pop star, chef, show cooking, carpet, masterclass.

*L'attore protagonista di una **masterclass** per i giovani prima di essere premiato con il Giffoni Award [2].*

*Non mancherà il patrimonio enogastronomico con la ristorazione, **show cooking**, conferenze e installazioni [3].*

Moda: made in Italy, outfit smart-chick, beauty look, top.

*Sara una prestigiosa vetrina del **Made in Italy** e un forte propulsore per la nostra economia [3].*

*E i suoi **outfit smart-chic**, l'amore per il rosso, lo stile elegante e nel contempo rilassato, ci parlano di una donna impegnata, "empowered" e allergica all'ostentazione [6].*

Снопм: Wimbledon, sport, open air.

*E naturalmente anche lo **sport**, con l'esposizione delle Fiaccole storiche delle Olimpiadi che si sono svolte nel nostro Paese, la partecipazione dei grandi campioni e i sostenitori delle Olimpiadi Invernali di Milano Cortina 2026 [3].*

Політика: politically correct, first lady.

*Anzi, un'altra cosa la sappiamo: ha senso dello stile, ed e molto diverso da quello della **first lady** uscente Akshata Murthy [6].*

Технології: help desk.

*In caso di dubbi contattare **l'help desk** di riferimento (La Repubblica, 2023).*

Виявлено, що більшість з цих слів не мають італійських відповідників або ж просто замінюють його вживання. Цей процес можна пояснити кількома ключовими факторами. *По-перше*, глобалізація, що охоплює економічні, культурні та технологічні процеси сприяє домінуванню англійської мови як основного засобу міжнародної комунікації. *По-друге*, відсутність точних італійських еквівалентів для багатьох англійських термінів змушує вживати запозичення для збереження точності і оперативності у передачі інформації, особливо в контексті медіа і технологій. *По-третє*, соціокультурна адаптація англіцизмів в італійську мову забезпечує інтеграцію в глобальні комунікаційні простори, зберігаючи при цьому універсальність і зручність у використанні. Водночас, англіцизми часто виступають як елемент модернізації мовної системи.

Список літератури

1. Anthony, Laurence. 2013. Developing AntConc for a new generation of corpus linguists. Proceedings of the Corpus Linguistics Conference. Mode of access: https://www.laurenceanthony.net/research/20130722_26_cl_2013/cl_2013_paper_final.pdf
2. La Repubblica. 2024. Alessandro Borghi a Giffoni: “Molte opere di ragazzi talentuosi restano senza fondi. Vorrei fare un film sugli influencer”. Mode of access: https://www.repubblica.it/spettacoli/cinema/2024/07/26/news/alessandro_borghi_giffoni_ragazzi_cinema_influencer-423415112/
3. Semprini, Francesco. 2024. L’Amerigo Vespucci a Los Angeles come simbolo del Made in Italy. *La Stampa*. Mode of access: https://www.lastampa.it/esteri/2024/07/07/news/amerigo-vespucci_los_angeles_simbolo_made_in_italy-14455013/
4. La Repubblica. 2024. Ventimiglia, flussi migratori con numeri altissimi di donne in viaggio da sole, che si fermano nella città ligure in cerca di un riparo o di un passaggio sicuro. Mode of access: https://www.repubblica.it/solidarieta/immigrazione/2024/07/30/news/ventimiglia_migranti-423421758/
5. La Repubblica. 2024. Vendemmia Solidale, al via le prenotazioni: Paolo Kessisoglu raccoglie l’uva per combattere il disagio giovanile. Mode of access: https://www.repubblica.it/solidarieta/volontariato/2024/07/29/news/vendemmia_solidale_al_via_le_prenotazioni_paolo_kessisoglu_raccoglie_luva_per_combattere_il_disagio_giovanile-423420016/
6. Mattioli, Giulia. 2024. Victoria Starmer, lo stile della nuova first lady britannica. Ecco cosa ci raccontano i suoi outfit. *La Stampa*. Mode of access: https://www.lastampa.it/moda-e-beauty/2024/07/05/news/victoria_starmer_chi_e_moglie_nuovo_premier_regno_unito_look-423365438/
7. La Repubblica. 2024. Valtaro, l'estate del Groppo parte con il pienone. Mode of access: https://parma.bologna.repubblica.it/cronaca/2023/06/06/news/valtarò_lestate_del_groppo_parte_con_il_pienone-403438667/